

HÄNDEL

Flavio, Re de' Longobardi

Flavio, König der Langobarden

Dramma per musica in tre atti

Libretto: Nicola Haym

HWV 16

Deutsche Übersetzung von / German translation by
Peter Brenner

Klavierauszug
nach dem Urtext der Hallischen Händel-Ausgabe von
Piano Reduction
based on the Urtext of the Halle Handel Edition by

Hermann Fuchs



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 4046a

INHALT / CONTENTS

Besetzung / Ensemble	III
Vorwort	IV
Preface	V
Verzeichnis der Szenen / Index of Scenes	VI
Ouverture	3
Atto Primo / Erster Akt	6
Atto Secondo / Zweiter Akt	66
Atto Terzo / Dritter Akt	121
Anhang / Appendix	181

Neben der vorliegenden Ausgabe sind die Dirigierpartitur (BA 4046)
und das Aufführungsmaterial (BA 4046, leihweise) erhältlich.

In addition to the present vocal score, the full score (BA 4046)
and the complete orchestral parts (BA 4046, on hire) are available.

Ergänzende Ausgabe zu: *Georg Friedrich Händel, Hallische Händel-Ausgabe*, herausgegeben von der
Georg-Friedrich-Händel-Gesellschaft, Serie II: *Opern*, Band 13 (BA 4046); vorgelegt von J. Merrill Knapp.

Supplementary edition based on: *Georg Friedrich Händel, Hallische Händel-Ausgabe*, issued by the
Georg-Friedrich-Händel-Gesellschaft, Series II: *Opern*, volume 13 (BA 4046), edited by J. Merrill Knapp.

BESETZUNG / ENSEMBLE

ATTORI

Flavio, Re de'Longobardi	Contralto	28
Guido, figlio d'Ugone	Mezzosoprano	15
Emilia, figlia di Lotario	Soprano	15
Vitige, amante di Teodata	Soprano	6
Teodata, figlia d'Ugone	Contralto	6
Ugone, Consigliere	Tenore	14
Lotario, Consigliere	Basso	14

I numeri indicano la prima entrata della parte.

PERSONEN

Flavio, König der Langobarden	Alt	28
Guido, Ugones Sohn	Mezzosopran	15
Emilia, Lotarios Tochter	Sopran	15
Vitige, Teodatas Liebhaber	Sopran	6
Teodata, Ugones Tochter	Alt	6
Ugone, Ratsherr	Tenor	14
Lotario, Ratsherr	Bass	14

Die Zahlen bezeichnen den ersten Einsatz der Partie.

CHARACTERS

Flavio, King of Lombardy	alto	28
Guido, Son of Hugo	mezzo-soprano	15
Emilia, Daughter of Lotarius	soprano	15
Vitige, in Love with Theodata	soprano	6
Teodata, Daughter of Hugo	contralto	6
Ugone, Counsellor	tenor	14
Lotario, Counsellor	bass	14

The numbers denote the first entry of the part.

ORCHESTRA

Flauto traverso, Oboe I, II, Fagotto;
Violino I, II, III, Viola,
Bassi (Violoncello, Contrabbasso, Cembalo)

VORWORT

Flavio ist eine leichte, unterhaltsame Oper, die tragische, komische und satirische Elemente in sich vereint. Das Libretto von Nicola Haym, beruht vorwiegend auf *Flavio Cuniberto* von Matteo Noris (Rom 1696), jedoch lieferten auch die *Historia Langobardorum* von Paulus Diakonus (ca. 720–ca. 797) und *Le Cid* (1637) von Pierre Corneille Material für den Hintergrund des Geschehens.

Händels effektvolle Musik unterstreicht die Charaktere der Handlung.

Durch das Verhalten des König Flavio, der selbstsüchtiges Begehren vor umsichtige Regierungspolitik stellt, werden die Konflikte der Handlung ausgelöst. Als der Posten des Statthalters von Britannien vakant wird, stehen als Kandidaten für dieses Amt die beiden Ratgeber Lotario und Ugone zur Disposition. Obwohl Lotario der verdienstvollere Anwärter ist, fällt Flavio die Entscheidung zugunsten Ugones, denn letzterer hat eine schöne Tochter, Teodata, in die der König sich verliebt hat. Lotario, enttäuscht und um seine Hoffnungen betrogen, versetzt dem bevorzugten Rivalen Ugone eine Ohrfeige und beleidigt damit dessen Ehre. Daraufhin soll Ugones Sohn Guido dem Vater Genugtuung verschaffen. Das bringt Guido jedoch in einen starken Konflikt zwischen Liebe und Ehre, denn er steht kurz vor der Hochzeit mit Lotarios Tochter Emilia. Es kommt zu einem Duell, in dem Lotario durch Guidos Hand fällt, und dieser Tod steht nun zwischen den verzweifelten Liebenden Emilia und Guido. Teodata hingegen liebt heimlich Vitige, einen Höfling Flavios. Ausgerechnet diesen Geliebten versucht Flavio als Liebeswerber für sich zu gewinnen. Keiner der beiden wagt es, sich dem König zu widersetzen, und so spielt dieses zweite Liebespaar Flavio eine Verstellungskomödie vor, von der es dann selbst verwirrt wird. Flavio entdeckt schließlich dieses Verhältnis und sieht seine Hoffnungen vernichtet. Mit dem Chaos konfrontiert, das er selbst verursacht hat, muss er sich auf seine Verantwortung als Herrscher besinnen und die Verhältnisse ordnen. Er führt Emilia und Guido zusammen, befiehlt Vitige, Teodata zu heiraten und schickt Ugone nach Britannien.

Händel beendete die Arbeit an der Oper mit dem ursprünglichen Titel *Emilia* am 7. Mai 1723. Das Werk gelangte schon am 14. Mai im Haymarket-Theatre mit folgender Besetzung zur Premiere: Flavio – Gaetano Berenstadt; Guido – Francesco Bernardi, detto Senesino; Vitige – Margherita Durastanti; Ugone – Alexander Gordon; Lotario – Giuseppe Maria Boschi; Emilia – Francesca Cuzzoni; Teodata – Anastasia Robinson.

Im Vergleich zu anderen Opern Händels ist *Flavio* relativ kurz, die Aufführungsdauer beträgt nur gut zweieinhalb Stunden.

Flavio wurde achtmal aufgeführt und beschloss am 15. Juni 1723 die Spielzeit. 1732 erschien das Werk in leicht überarbeiteter Form und in anderer Besetzung für vier Vorstellungen zwischen dem 18. und 29. April noch einmal auf dem Spielplan.

Als Händel die Oper 1732 neu inszenierte, hatte sich die Zusammensetzung seines Ensembles verändert, so dass die Stimmlagen einzelner Partien geändert werden mussten. Darüber hinaus nahm der Komponist Kürzungen, Transpositionen, Neutextierungen und Neukompositionen vor.

Nach der letzten Aufführung durch Händel war das Werk in Vergessenheit geraten, und es wurde erst 1967 im Rahmen der Göttinger Händel-Festspiele wieder aufgeführt. In den Jahren 1985–1990 gewann *Flavio* zunehmend an Popularität.

Im April 1993 erschien im Rahmen der HHA (II, 13) die von Merrill Knapp nach modernen Editionsprinzipien erstellte kritische Ausgabe, die die Grundlage für den vorliegenden Klavierauszug bildet. Sie enthält im Anhang I die für *Flavio* komponierten, aber nicht aufgeführten Stücke und im Anhang II die Änderungen für die Wiederaufführungen von 1732.

Das Autograph der Partitur enthält die Arie *Il suol che preme*. Händel ersetzte sie noch vor der ersten Aufführung durch die Arie *L'armellin vita non cura*. *Il suol che preme* wurde in den Anhang des vorliegenden Klavierauszuges aufgenommen.

Halle, Juni 2000

Annette Landgraf

PREFACE

Flavio is a light, entertaining opera, which combines tragic, comic and satirical elements. The libretto, by Nicola Haym, is based on *Flavio Cuni-berto* by Matteo Noris (Rome 1696); additional material for the basis of the action was taken from the *Historia Langobardorum* of Paulus Diaconus (c. 720–797), and Pierre Corneille’s *Le Cid* of 1637. The characters in the drama are effectively portrayed by Handel’s music.

The conflicts of the plot are set in motion by the behaviour of the King, Flavio, who puts his selfish desires before sound principles of government. When the post of Governor of Britain becomes vacant, candidates for this office are the two counsellors Lotario and Ugone. Although Lotario is the more deserving, Flavio’s choice falls on Ugone, because he has a beautiful daughter, Teodata, with whom the King is in love. Lotario, disappointed and feeling cheated of what he had hoped for, slaps the face of his successful rival Ugone, whose honour is insulted by such an action; Ugone’s son Guido must therefore demand satisfaction on his father’s behalf.

For Guido this means a stark conflict between love and duty, since he is shortly to marry Lotario’s daughter Emilia. There is a duel, in which Guido kills Lotario; his death puts a barrier between the lovers Emilia and Guido, who are plunged into despair. In another twist of the plot, Teodata secretly loves Vitige, one of Flavio’s courtiers. Flavio tries to persuade Vitige, of all people, to be a go-between in his pursuit of Teodata.

Neither of the lovers dares to oppose the King, so in his presence they act out a comedy of pretence which leaves them confused. Eventually Flavio discovers their relationship and sees his hopes dashed. Faced by the chaos he has himself created, he has to remember his responsibility as a ruler, and resolve the situation. He brings Emilia and Guido together, commands Vitige to marry Teodata, and sends Ugone to Britain.

Handel completed the opera, which was originally to be called *Emilia*, on 7 May 1723; it was first performed on 14 May at the Haymarket Theatre, with the following cast: Flavio – Gaetano Berenstadt; Guido – Francesco Bernardi, called Senesino; Vitige – Margherita Durastanti; Ugone – Alexander Gordon; Lotario – Giuseppe Maria Boschi; Emilia – Francesca Cuzzoni; Teodata – Anastasia Robinson.

Compared with other Handel operas, *Flavio* is relatively short, lasting only some two and a half hours.

Flavio was performed eight times, and it ended the season on 15 June 1723. It was revived in 1732 for four performances between 18 and 29 April, in an altered form and with a different cast. At the time of this revival Handel’s company was different from that of 1723, so that the voice-ranges of some roles had to be altered; the composer made cuts and transpositions, and added new texts and new movements.

After these last performances under Handel’s direction, the work was forgotten, and not heard until 1967, when it was performed at the Handel Festival in Göttingen. Between 1985 and 1990 *Flavio* acquired increasing popularity.

In April 1993 a critical edition was issued in the HHA (II, 13), prepared according to modern edition principles by late Merrill Knapp; this is the basis of the present vocal score. The HHA score includes in Appendix I movements which were composed for *Flavio*, but not performed, and in Appendix II the variant versions made for the 1732 revival.

The autograph contains an aria “Il suol che preme”, which Handel replaced before the first performance with “L’armellin vita non cura”. The original aria is printed in the Appendix of this vocal score.

Halle, June 2000

Annette Landgraf
(English translation by Terence Best)

VERZEICHNIS DER SZENEN / INDEX OF SCENES

Ouverture	3	Ouvertüre	3
Atto Primo		Erster Akt	
Scena I		1. Szene	
Recitativo Fra i ciechi orror (Vitige, Teodata)	6	Rezitativ Umhüllt vom tiefen Dunkel (Vitige, Teodata)	6
1. Duetto Ricordati, mio ben (Vitige, Teodata)	8	1. Duett So denk daran, mein Schatz (Vitige, Teodata)	8
Scena II		2. Szene	
2. Sinfonia	14	2. Sinfonia	14
Recitativo Lotario, al sacro nodo (Ugone, Lotario, Guido)	14	Rezitativ Lotario, zur Hochzeit sind wir gekommen (Ugone, Lotario, Guido)	14
Scena III		3. Szene	
Recitativo Con l'alma riverente (Emilia, Guido, Ugone, Lotario, Teodata)	15	Rezitativ In Ehrfurcht steh' ich vor euch (Emilia, Guido, Ugone, Lotario, Teodata)	15
3. Aria Quanto dolci (Emilia)	18	3. Arie Welche Wonne (Emilia)	18
Scena IV		4. Szene	
Recitativo Son pur felice (Guido)	22	Rezitativ Ich hab' mein Glück gefunden (Guido)	22
4. Aria Bel contento (Guido)	23	4. Arie Meine Seele (Guido)	23
Scena V		5. Szene	
Recitativo O dell'Italo (Ugone, Flavio, Teodata)	28	Rezitativ O, erhabener Herrscher (Ugone, Flavio, Teodata)	28
5. Aria Benché povera (Teodata)	32	5. Arie Keine Schätze sind mein Eigen (Teodata)	32
Scena VI		6. Szene	
Recitativo Della mia prole Emilia (Lotario, Flavio)	35	Rezitativ Alles ist schon geregelt (Lotario, Flavio)	35
Scena VII		7. Szene	
Recitativo Di qual sovrano (Ugone, Flavio, Lotario)	38	Rezitativ Für welche hohe (Ugone, Flavio, Lotario)	38
6. Aria Se a te vissi fedele (Lotario)	39	6. Arie Ich wahrte dir die Treue (Lotario) ..	39
Scena VIII		8. Szene	
Recitativo Vitige. Mio signore (Flavio, Vitige)	42	Rezitativ Vitige! – Mein Gebieter! (Flavio, Vitige)	42
7. Aria Di quel bel (Flavio)	44	7. Arie Keine Schönheit (Flavio)	44
Scena IX		9. Szene	
Recitativo Io vo temendo (Vitige)	46	Rezitativ Ich muss befürchten (Vitige)	46
8. Aria Che bel contento (Vitige)	47	8. Arie Wäre die Eifersucht (Vitige)	47
Scena X		10. Szene	
Recitativo Ah! Guido, Guido! (Ugone, Guido)	50	Rezitativ Ah, Guido, Guido! (Ugone, Guido)	50

Scena XI	
Recitativo Amor, Emilia, onore (Guido) . . .	52
9. Aria L'armellin vita non cura (Guido) . . .	54
Scena XII	
Recitativo Guido! consorte! (Emilia, Guido)	58
Scena XIII	
Recitativo Chi mai l'intende, o Dio (Emilia)	61
10. Aria Amante stravagante (Emilia)	62

Atto Secondo

Scena I	
Recitativo Al tuo cenno Reale (Teodata, Flavio)	66
Scena II	
Recitativo Dove, dove mi celo? (Ugone, Flavio, Teodata)	67
Scena III	
Recitativo Ah! Teodata! (Ugone, Teodata) . .	69
11. Aria Fato tiranno (Ugone)	72
Scena IV	
Recitativo Dunque per le mie nozze (Emilia, Lotario)	76
12. Aria S'egli ti chiede affetto (Lotario) . . .	77
Scena V	
Recitativo Che mai chiedete (Emilia, Guido)	80
13. Aria Parto, s'è e crudo (Emilia)	84
Scena VI	
Recitativo Privarmi ancora dell'amata beltà? (Guido)	87
14. Aria Rompo i lacci (Guido)	88
Scena VII	
Recitativo Di Teodata (Flavio, Vitige)	93
15. Aria Chi può mirare (Flavio)	95
Scena VIII	
Recitativo Teodata! Vitige, ah! (Vitige, Teodata)	99
16. Aria Con un vezzo (Teodata)	102
Scena IX	
Recitativo Amo, e quel ben ch'adoro (Vitige)	106
17. Aria Non credo instabile (Vitige)	108

11. Szene	
Rezitativ O Liebe, Emilia, o Ehre (Guido) . .	52
9. Arie Hermeline achten nicht des Lebens (Guido)	54
12. Szene	
Rezitativ Guido, Mein Gatte! (Emilia, Guido)	58
13. Szene	
Rezitativ Was kann er meinen (Emilia)	61
10. Arie Solch sonderbaren Gatten (Emilia)	62

Zweiter Akt

1. Szene	
Rezitativ Deiner königlichen Weisung (Teodata, Flavio)	66
2. Szene	
Rezitativ Wo nur, wo mich verstecken? (Ugone, Flavio, Teodata)	67
3. Szene	
Rezitativ Ah, Teodata! (Ugone, Teodata) . .	69
11. Arie Schicksal, tyrannisch und grausam (Ugone)	72
4. Szene	
Rezitativ Wird nun für meine Hochzeit (Emilia, Lotario)	76
12. Arie Buhlt er um deine Liebe (Lotario) .	77
5. Szene	
Rezitativ Was fordert ihr (Emilia, Guido) . .	80
13. Arie Ja, ich geh' (Emilia)	84
6. Szene	
Rezitativ Raubt er mir jetzt noch meine schöne Geliebte? (Guido)	87
14. Arie Amors Pfeile (Guido)	88
7. Szene	
Rezitativ Vor Teodata (Flavio, Vitige)	93
15. Arie So große Schönheit (Flavio)	95
8. Szene	
Rezitativ Teodata! – Vitige, ach, (Vitige, Teodata)	99
16. Arie Ich will lächeln (Teodata)	102
9. Szene	
Rezitativ Weh mir, ich muss meine Liebste (Vitige)	106
17. Arie Ich glaube nicht (Vitige)	108

Scena X	
Recitativo Io deluso? Lotario? (Lotario, Guido)	111

Scena XI	
Recitativo Ah! misera! (Emilia, Lotario) ...	115
18. Aria Ma chi punir desio? (Emilia)	118

Atto Terzo

Scena I	
Recitativo Alma, tu non l'intendi (Flavio, Emilia, Ugone)	121
19. Aria Da te parto (Emilia)	124

Scena II	
Recitativo Guido, Lotario uccise? (Flavio, Vitige, Teodata)	129
20. Arioso Corrispondi (Vitige)	131
Recitativo Teodata! Eh, mio Signor? (Flavio, Teodata, Vitige)	132
21. Aria Starvi a canto (Flavio)	134
Recitativo Barbara Teodata (Vitige)	137
22. Aria Che colpa è la mia (Teodata)	138

Scena III	
Recitativo Del nuovo amante (Vitige)	142
23. Aria Sirti, scegli, tempeste (Vitige)	144

Scena IV	
24. Accompagnato e Recitativo O Guido! o mio tiranno! (Emilia, Guido)	148
25. Aria Amor, nel mio penar (Guido)	154

Scena V	
Recitativo Vitige! Mia Reina! (Teodata, Vitige, Flavio)	157

Scena VI	
Recitativo Signor, se il mio delitto (Guido, Ugone, Flavio)	160

Scena VII	
Recitativo Al tuo piede (Emilia, Flavio, Vitige, Ugone, Guido)	161
26. Duetto Deh! perdona (Emilia, Guido) ..	164
Recitativo E tu, Vitige (Flavio, Vitige, Teodata, Guido, Ugone)	171
27. Coro Doni pace (Emilia, Vitige, Guido, Teodata, Flavio, Ugone, Lotario)	173

10. Szene	
Rezitativ Ich, Lotario, betrogen? (Lotario, Guido)	111

11. Szene	
Rezitativ Ach, wehe mir! (Emilia, Lotario) .	115
18. Arie Doch wen will ich verderben? (Emilia)	118

Dritter Akt

1. Szene	
Rezitativ Das war nicht meine Absicht (Flavio, Emilia, Ugone)	121
19. Arie Ich verlass' dich (Emilia)	124

2. Szene	
Rezitativ Guido tötete Lotario? (Flavio, Vitige, Teodata)	129
20. Arioso Lieb ihn wieder (Vitige)	131
Rezitativ Teodata! – Ja, hoher Herr? (Flavio, Teodata, Vitige)	132
21. Arie Wer euch erschaut (Flavio)	134
Rezitativ Grausame Teodata (Vitige)	137
22. Arie Muss ich mich nicht fügen (Teodata)	138

3. Szene	
Rezitativ Vom neuen Geliebten (Vitige)	142
23. Arie Riffe, Felsen, Orkane (Vitige)	144

4. Szene	
24. Accompagnato und Rezitativ O Guido, o du Verräter! (Emilia, Guido)	148
25. Arie Du Gott der Liebe (Guido)	154

5. Szene	
Rezitativ Vitige! Meine Königin! (Teodata, Vitige, Flavio)	157

6. Szene	
Rezitativ O Herr, wenn mein Verbrechen (Guido, Ugone, Flavio)	160

7. Szene	
Rezitativ Dir zu Füßen (Emilia, Flavio, Vitige, Ugone, Guido)	161
26. Duett So verzeih mir (Emilia, Guido) ...	164
Rezitativ Und du, Vitige (Flavio, Vitige, Teodata, Guido, Ugone)	171
27. Chor Bringet Freude (Emilia, Vitige, Guido, Teodata, Flavio, Ugone, Lotario)	173

ANHANG / APPENDIX

Für *Flavio* komponiert, aber nicht aufgeführt
Music originally intended for *Flavio* but never used in performance

Aria Il suol che preme (Atto I, Scena XI)

Arie Erde, verschling ihn (Akt I, 11. Szene)

© by Bärenreiter